



**FREIBERUFLICHE ÜBERSETZER UND DOLMETSCHER  
IM AMTSBEZIRK DES HONORARKONSULS IN BARI  
("Übersetzerliste")**

\*\*\*\*\*

**TRADUTTORI E INTERPRETI FREE-LANCE  
NELLA CIRCOSCRIZIONE CONSOLARE DEL CONSOLE ONORARIO DI BARI  
("Elenco Traduttori")**

Angaben ohne Gewähr  
*indicazioni fornite senza alcuna garanzia*

---

**Durch den Honorarkonsul können grundsätzlich keine Übersetzungen für Privatpersonen gefertigt oder beglaubigt werden.**

*Es gibt in Italien **keine** beeidigten bzw. öffentlich bestellten Übersetzer. Die Gerichte führen allerdings Listen von offiziell anerkannten Übersetzern als Gutachter und Sachverständige für rechtliche bzw. amtliche Angelegenheiten.*

*Für beglaubigte Übersetzungen können Sie sich an diese oder an einen Übersetzer aus dieser Liste wenden, der dann die Übersetzung bei Gericht beglaubigt lässt. Der Honorarkonsul übernimmt keine Gewähr für Inhalt, Qualität und Kosten der Übersetzungen.*

**Ob die in Italien erfolgte Übersetzung in Deutschland anerkannt wird, klären Sie bitte mit der deutschen Stelle, der diese Übersetzung vorgelegt werden soll.**

**In linea di principio il Console Onorario non può eseguire o autenticare traduzioni per privati.**

*In Italia **non** esistono traduttori giurati. Tuttavia, i tribunali hanno un elenco di traduttori ufficialmente riconosciuti come periti e consulenti tecnici per questioni legali e amministrative. Per le traduzioni autenticate è possibile rivolgersi a uno di loro oppure a uno dei traduttori inseriti nella lista, che poi provvederà a far autenticare la traduzione in tribunale. Il Console Onorario non si assume alcuna responsabilità per il contenuto, la qualità e il costo delle traduzioni.*

**Si prega di chiarire direttamente con l'ufficio tedesco cui deve essere presentata se la traduzione effettuata in Italia è riconosciuta in Germania.**

**APULIEN und Provinz Matera****BARI****Anna Maria CEDDIA**

c/o AMC-Associati

Via Nicolò Putignani, 136

70100 BARI

Tel.: 080/5353426

Mobil: 328/4581602

e-Mail: [info@amctraduzioni.it](mailto:info@amctraduzioni.it)Internet: [www.amctraduzioni.it](http://www.amctraduzioni.it)**Dorotea D'AMICO**

Via Don Luigi Sturzo, 35/A

I-70027 PALO DEL COLLE (BA)

Mobil: 3505176109

e-Mail: [do.damico@gmail.com](mailto:do.damico@gmail.com)**Vito Pamir DIFONZO**

Via Pietro Musci, 8

70029 SANTERAMO IN COLLE (BA)

Mobil: 328/5866753

e-Mail: [vito@difonzo.eu](mailto:vito@difonzo.eu)e-Mail: [rosy\\_as@alice.it](mailto:rosy_as@alice.it)**Brigitte FLAU**

Via Spirito Santo, 61

70013 CASTELLANA GROTTA (BA)

Tel.: 080.4961806

Mobil: 346.5308922

e-mail: [briggitta.flau@uniba.it](mailto:briggitta.flau@uniba.it)[briflau@t-online.de](mailto:briflau@t-online.de)**Graziamaria SCARAMUZZI**

Viale Unità d'Italia 80/b

70125 BARI

Tel.: 080/9241384

Mobil: 331/8345736

e-Mail: [gmscaramuzzi@libero.it](mailto:gmscaramuzzi@libero.it)**BRINDISI****Elisabeth PLOENES**

Via Salvatore Morelli, 13

72012 CAROVIGNO (BR)

Mobil: 338/4450485

e-Mail: [e.ploenes@web.de](mailto:e.ploenes@web.de)[info@studiolegale-ploenes.com](mailto:info@studiolegale-ploenes.com)Internet: [www.studiolegale-ploenes.com](http://www.studiolegale-ploenes.com)

**LECCE****Karl Gerhard HEMPEL M.A.**

Università del Salento  
 Dipartimento di Studi Umanistici  
 Edificio "Buon Pastore", 1 piano, stanza 7  
 Via Taranto 35  
 73100 LECCE (LE)  
 Tel. + Fax: 0832.294430  
 Mobil: 347.7100405  
 e-mail: [gerhard.hempel@web.de](mailto:gerhard.hempel@web.de)

**Claudia DE RAMUNDO**

Via Vittorio Veneto, 131  
 73043 COPERTINO (LE)  
 Tel.: 0832.949175  
 Mobil: 360.741387  
 Fax: 0832.949175  
 e-Mail: [claudia.deramundo@libero.it](mailto:claudia.deramundo@libero.it)

**TARANTO****Karl Gerhard HEMPEL M.A.**

Via Magnaghi 19  
 74100 TARANTO (TA)  
 Tel. + Fax: 099.338266  
 Mobil: 347.7100405  
 e-mail: [gerhard.hempel@web.de](mailto:gerhard.hempel@web.de)  
 Internet: [www.gerhardhempel.de](http://www.gerhardhempel.de)

**MATERA****Birgit Hoppmann**

Via del Castello, 54/A  
 75100 MATERA  
 Tel.: 0835/332008  
 Mobil: 329/9662470  
 e-Mail: [hoppmann@komunikare.com](mailto:hoppmann@komunikare.com)  
 Internet: [www.komunikare.com](http://www.komunikare.com)

**HAFTUNGS AUSSCHLUSS:**

*Die Angaben basieren auf Informationen, die der Auslandsvertretung zum Zeitpunkt der Abfassung der Liste vorlagen. Die Angaben und insbesondere die Benennung der Übersetzerinnen und Übersetzer sind unverbindlich und erfolgen ohne Gewähr.*

*Bei Beauftragung eines Übersetzers sind die Auftraggeber selbst für die Erstattung der anfallenden Kosten verantwortlich. Ein Anspruch auf Kostenübernahme durch die Auslandsvertretung oder das Auswärtige Amt kann daraus nicht hergeleitet werden.*